ПРОТОКОЛ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Стороны настоящего Протокола,

ссылаясь на пункт 9 статьи 5 и пункт 2 статьи 10 Конвенции 1998 года о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция),

признавая, что регистры выбросов и переноса загрязнителей создают мощный механизм для повышения подотчетности корпораций, сокращения загрязнения и содействия устойчивому развитию, как указано в Луккской декларации, принятой на первом Совещании Сторон Орхусской конвенции,

учитывая принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года,

учитывая также принципы и обязательства, согласованные на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года, в частности положения главы 19 Повестки дня на XXI век,

принимая к сведению Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI ве принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее девятнадцатой специальной сессии 1997 года, в которой она призвала, в частности, к наращиванию потенциала и возможностей стран в области сбора, обработки и распространения информации с целью расширения доступа общественности к информации о глобальных экологических проблемах с использованием соответствующих средств,

учитывая План действий по осуществлению решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию 2002 года, в котором содержится призыв обеспечивать накопление согласованной комплексной информации о химических веществах, например через национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей,

принимая во внимание результаты работы Межправительственного форума по химической безопасности, в частности Баийскую декларацию по химической безопасности, Приоритеты для действий после 2000 года и План действий по регистрам выбросов и переноса загрязнителей/кадастрам выбросов,

принимая также во внимание деятельность, осуществляемую в рамках Межорганизационной программы по безопасному обращению с химическими веществами,

принимая далее во внимание результаты деятельности Организации экономического сотрудничества развития, в частности рекомендацию ее Совета о введении регистров выбросов и переноса загрязнителей, которой Совет призывает страны-члены создать национальные регистры выбросов и переноса загрязнителе и обеспечить их доступность для общественности,

стремясь создать механизм, способствующий реализации права каждого человека нынешнего и грядущих поколений жить в благоприятной для его здоровья и благосостояния окружающей среде путем создания доступных для общественности систем экологической информации,

стремясь также обеспечить, чтобы при создании и совершенствовании таких систем учитывались принципы, способствующие устойчивому развитию, например подход на основе принципа предосторожности, изложенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года,

признавая связь между адекватными информационными системами экологических данных и осуществлением прав, закрепленных в Орхусской конвенции,

будучи убеждены в ценности регистров выбросов и переноса загрязнителей как экономически эффективного инструмента для содействия улучшению экологических показателей, для обеспечения досту общественности к информации о выбросах загрязнителей в районах размещения общин и переносе загрязнителей в такие общины и через занимаемые ими территории, а также для использования правительствами при выявлении тенденций, демонстрации прогресса в деле сокращения загрязнения, контроля за соблюдением ряда международных соглашений, установления приоритетов и оценки прогресса достигнутого путем реализации экологической политики и программ,

полагая, что регистры выбросов и переноса загрязнителей могут обеспечить промышленности ощутимые выгоды благодаря совершенствованию управления загрязнителями,

отмечая возможности для использования данных из регистров выбросов и переноса загрязнителей в сочетании с медицинской, экологической, демографической, экономической или иной соответствующей информацией с целью углубления понимания потенциальных проблем, выявления «горячих точек», принят предупредительных мер и мер по сглаживанию неблагоприятного воздействия, а также установления приоритетов в области рационального использования окружающей среды,

признавая важность обеспечения конфиденциальности для идентифицированных или идентифицируемых физических лиц при обработке информации, представляемой для регистров выбросов переноса загрязнителей в соответствии с применимыми международными нормами, касающимися защиты данных,

признавая также важность создания и совершенствования сопоставимых на международном уровне национальных систем регистров выбросов и переноса загрязнителей для повышения уровня сопоставимос данных,

отмечая, что многие государства — члены Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Европейское сообщество и Стороны Североамериканского соглашения о свободной торговле принимают меры по сбору данных, касающихся выбросов и переноса загрязнителей из различных источников, и по обеспечению доступности этих данных для общественности, и признавая, что особенно в этой области некоторые страны в течение длительного периода времени накопили ценный опыт,

учитывая различные подходы, применяемые в существующих регистрах выбросов, и необходимость избегать дублирования и признавая в этой связи необходимость обеспечения определенной степени гибкос

настоятельно призывая последовательно совершенствовать национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей,

настоятельно призывая также устанавливать связи между национальными регистрами выбросов и переноса загрязнителей и информационными системами по другим выбросам, вызывающим обеспокоенность у общественности,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Цель

Цель настоящего Протокола заключается в расширении доступа общественности к информации путем создания в соответствии с положениями настоящего Протокола согласованных, комплексных общенациональных регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), которые могли бы способствовать участию общественнос процессе принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, а также содействовать предупрежден и сокращению загрязнения окружающей среды.

2. «Конвенция» означает Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, составленную в Орхусе, Дания, 25 июня 1998 года.

3. «Общественность» означает одно физическое или юридическое лицо или несколько таких лиц и, в соответствии с национальным законодательством или практикой, их ассоциации, организации или группы.

4. «Объект» означает одну или несколько установок на одном и том же участке или на прилегающих участках, которые находятся в собственности одного и того же физического или юридического лица или эксплуатируются одним и тем же физическим или юридическим лицом.

5. «Компетентный орган» означает национальный орган или органы или любое другое компетентное учреждение или учреждения, назначенные Стороной для ведения национальной системы регистров выбросов и переноса загрязнителей.

6. «Загрязнитель» означает вещество или группу веществ, которые могут быть вредны для окружающей сред или здоровья человека в силу их свойств и в результате их введения в окружающую среду.

7. «Выброс» означает любое введение загрязнителей в окружающую среду в результате любой антропогенно деятельности, независимо от того, является ли оно намеренным или аварийным, плановым или внеплановым, включая разлив, эмиссию, выпуск, закачку, удаление или сброс в отвал или через системы канализации без окончательной очистки сточных вод.

8. «Перенос за пределы участка» означает перемещение за пределы объекта загрязнителей или отходов предназначенных для удаления или рекуперации, и загрязнителей, содержащихся в сточных водах, предназначенных для очистки.

9. «Диффузные источники» означают множество мелких или рассеянных источников, из которых загрязнители могут выбрасываться в землю, воздух или воду, совокупное воздействие которых на эти компоненты окружающей среды может быть значительным и для которых практически нецелесообразно собирать отчетность по каждому отдельному источнику.

10. Термины «национальный» и «общенациональный» по отношению к обязательствам, ложащимся в соответствии с настоящим Протоколом на Стороны, являющиеся региональными организациями экономической интеграции, понимаются, если в тексте не содержится иного указания, как относящиеся к данному региону.

11. «Отходы» означают вещества или предметы, которые:

a) удаляются или рекуперируются;

b) предназначены к удалению или рекуперации; или

c) подлежат удалению или рекуперации в соответствии с положениями национального законодательства.

12. «Опасные отходы» означают отходы, которые определяются в качестве опасных положениями национального законодательства.

13. «Иные отходы» означают отходы, не являющиеся опасными.

14. «Сточные воды» означают подлежащие регулированию национальным законодательством использованные воды, содержащие вещества или предметы.

3. Каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы работники объекта и представители общественности, сообщающие в государственные органы о нарушении каким-либо объектом национальных законов, принятых в осуществление настоящего Протокола, не подвергались наказанию, преследованию или гонениям со стороны этого объекта или государственных органов за свои действия, связанные с сообщением о данном нарушении.

4. При осуществлении настоящего Протокола каждая Сторона руководствуется подходом на основе принципа предосторожности, изложенным в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию 1992 года.

5. В целях уменьшения дублирования при представлении отчетности системы регистров выбросов и переноса загрязнителей могут быть, насколько это практически возможно, интегрированы с существующими источниками информации, такими, как механизмы представления отчетности, предусматриваемые лицензиями или разрешениями на эксплуатацию.

6. Стороны стремятся к обеспечению сближения национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей.

Статья 4
Основные элементы системы регистра выбросов и переноса загрязнителей

В соответствии с настоящим Протоколом каждая Сторона составляет и ведет доступный для общественности национальный регистр выбросов и переноса загрязнителей, который:

a) ведется в разбивке по конкретным объектам в отношении отчетности по точечным источникам;

b) включает в себя данные по диффузным источникам;

c) в соответствующих случаях ведется в разбивке по конкретным загрязнителям или по конкретным отходам;

d) охватывает различные компоненты окружающей среды, проводя различие между выбросами в воздух, землю и воду;

e) включает информацию о переносах;

f) основывается на обязательной отчетности, представляемой на периодической основе;

g) включает стандартизованные и своевременно представленные данные, ограниченное число стандартизованных пороговых значений для представления отчетности и, при наличии, ограниченное число положений о конфиденциальности;

h) является логически последовательным и по своему построению должен быть удобным для пользователей, а также доступным для общественности, в том числе в электронной форме;

i) предусматривает участие общественности в его создании и модификации; и

j) представляет собой структурированную и компьютеризованную базу данных или ряд связанных баз данных, ведущихся компетентным органом.

Статья 5

c) владельцу или оператору и в соответствующих случаях компании;

d) в соответствующих случаях загрязнителю или отходам;

e) каждому компоненту окружающей среды, в которую выбрасывается загрязнитель; и

f) как указывается в пункте 5 статьи 7, конечному пункту переноса и в соответствующих случая операции по удалению и рекуперации отходов.

2. Каждая Сторона также обеспечивает возможность поиска и идентификации данных на основании те диффузных источников, которые включены в регистр.

3. Каждая Сторона строит свой регистр, учитывая возможность его будущего расширения и обеспечива чтобы содержащиеся в нем данные отчетности за, по меньшей мере, десять предыдущих отчетных лет был доступны для общественности.

4. Регистр строится таким образом, чтобы в максимальной степени облегчать доступ общественности через электронные средства связи, такие, как Интернет. Построение регистра обеспечивает возможности д того, чтобы содержащаяся в нем информация в обычных условиях его использования была постоянно и незамедлительно доступна через электронные средства связи.

5. Каждой Стороне следует предусмотреть в своем регистре ссылки на соответствующие имеющиеся и доступные для общественности базы данных по темам, относящимся к охране окружающей среды.

6. Каждая Сторона предусматривает в своем регистре ссылки на регистры выбросов и переноса загрязнителей других Сторон Протокола и, когда это возможно, на регистры выбросов и переноса загрязнителей других стран.

Статья 6
Сфера охвата регистра

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее регистр включал информацию о:

a) выбросах загрязнителей, по которым требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 2 статьи 7;

b) переносах за пределы участка, по которым требуется представлять отчетность в соответствии пунктом 2 статьи 7; и

c) выбросах загрязнителей из диффузных источников, по которым требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 4 статьи 7.

2. Проведя оценку опыта, накопленного в ходе создания и совершенствования национальных регистро выбросов и переноса загрязнителей и осуществления настоящего Протокола, и принимая во внимание соответствующие международные процессы, Совещание Сторон проводит обзор требований в отношении представления отчетности в соответствии с настоящим Протоколом и рассматривает следующие вопросы е дальнейшего совершенствования:

a) пересмотр видов деятельности, указанных в приложении I;

b) пересмотр загрязнителей, указанных в приложении II;

c) пересмотр пороговых уровней в приложениях I и II; и

Статья 7
Требования в отношении представления отчетности

1. Каждая Сторона либо:

a) требует от владельца или оператора каждого отдельного объекта, находящегося под ее юрисдикцией, который осуществляет один или более видов деятельности, перечисленных в приложении I, сверх применимых пороговых значений для деятельности, указанных в колонке 1 приложения I, и:

i) осуществляет выбросы любых загрязнителей, указанных в приложении II, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 1 приложения II;

ii) осуществляет перенос за пределы участка любого загрязнителя, указанного в приложении II, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 2 приложения II, в тех случаях, когда Сторона избрала вариант представления отчетности в отношении переноса конкретных загрязнителей согласно пункту 5(d);

iii) осуществляет перенос за пределы участка опасных отходов, превышающий две тонны в год, и других отходов, превышающий 2 000 т в год, в тех случаях, когда Сторона избрала вариант представления отчетности в отношении переноса конкретных отходов согласно пункту 5(d); или

iv) осуществляет перенос за пределы участка любого загрязнителя, указанного в приложении II, в сточных водах, предназначенных для очистки, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 1b приложения II;

брать на себя обязательство, возлагаемое на такого владельца или оператора согласно пункту 2; либо

b) требует от владельца или оператора каждого отдельного объекта, находящегося под ее юрисдикцией, который осуществляет один или более видов деятельности, указанного в приложении I, на уровне или сверх пороговых значений для численности работников, указанных в колонке 2 приложения I, и производит, обрабатывает или использует любой загрязнитель, указанный в приложении II, в количествах, превышающих применимые пороговые значения, указанные в колонке 3 приложения II, брать на себя обязательство, возлагаемое на такого владельца или оператора согласно пункту 2.

2. Каждая Сторона требует от владельца или оператора объекта, упомянутого в пункте 1, представлять информацию, указанную в пунктах 5 и 6, и в соответствии с предусмотренными в них требованиями в отношении тех загрязнителей и отходов, по которым были превышены пороговые значения.

3. Для достижения цели настоящего Протокола Сторона может принять решение в отношении конкретного загрязнителя применять либо пороговое значение, касающееся выброса, или пороговое значение для производства, обработки или использования, при условии что это увеличивает соответствующую информацию о выбросах или переносах, имеющуюся в ее регистре.

4. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее компетентный орган вел сбор информации или назначил один или несколько государственных органов или компетентных ведомств для сбора информации о выбросах загрязнителей из диффузных источников, перечисленных в пунктах 7 и 8, для включения в ее регистр.

5. Каждая Сторона требует от владельцев или операторов объектов, по которым требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 2, подготавливать и направлять ее компетентному органу следующую информацию по конкретным объектам:

a) наименование, почтовый адрес, географическое местоположение и вид или виды деятельности объекта, представляющего отчетность, а также имя и фамилию владельца или оператора и, в соответствующих случаях, название компании;

i) количество каждого загрязнителя, по которому требуется представлять отчетность в соответствии с пунктом 2, перенесенное за пределы участка за отчетный год, с разграничением меж количествами, перенесенными для целей удаления и рекуперации, а также наименование и адрес объекта, на который поступает перенос; либо

ii) количество отходов, по которым требуется представлять отчетность согласно пункту 2, перенесенное за пределы участка за отчетный год, с разграничением между опасными отходами и иным отходами, для любых операций по рекуперации или удалению с указанием соответственно пометки «Р» или «У», если отходы предназначены для рекуперации или удаления согласно приложению III, а также при трансграничном перемещении опасных отходов, наименование и адрес предприятия, осуществляющего рекуперацию или удаление отходов, и фактического участка рекуперации или удаления, на который поступает перенос;

e) количество каждого загрязнителя в сточных водах, по которому требуется представлять отчетность согласно пункту 2, перенесенное за пределы участка в течение отчетного года; и

f) тип методологии, использовавшейся для получения информации, упомянутой в подпунктах (с (е), в соответствии с пунктом 2 статьи 9 с указанием того, основана ли информация на измерениях, расчета или оценках.

6. Информация, упомянутая в подпунктах (с)-(е) пункта 5, включает в себя информацию об общих выбросах и переносах в результате плановой деятельности или внештатных ситуаций.

7. Каждая Сторона представляет в своем регистре в надлежащей пространственной разбивке информацию о выбросах загрязнителей из диффузных источников, в отношении которых эта Сторона определяет, что данные собираются соответствующими органами и имеется практическая возможность их включения. В тех случаях, когда Сторона определяет, что такие данные не существуют, она принимает мер для инициации представления отчетности о выбросах соответствующих загрязнителей из одного или большего числа диффузных источников в соответствии с ее национальными приоритетами.

8. Информация, упомянутая в пункте 7, включает информацию о типе методологии, использованной дл получения информации.

Статья 8
Периодичность отчетности

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы информация, которую требуется включать в ее регистр, была доступной для общественности и чтобы она подбиралась и была в регистре в разбивке по календарным годам. Отчетным годом является календарный год, к которому относится такая информация. Для каждой Стороны первым отчетным годом является календарный год после вступления Протокола в силу для этой Стороны. Отчетность в соответствии со статьей 7 представляется ежегодно. Однако вторым отчетным год может быть второй календарный год после первого отчетного года.

2. Каждая Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, обеспечивает включение в свой регистр информации в течение пятнадцати месяцев после окончания каждо отчетного года. Однако информация за первый отчетный год включается в ее регистр в течение двух лет после окончания этого отчетного года.

3. Каждая Сторона, которая является региональной организацией экономической интеграции, обеспечивает включение в свой регистр информации за конкретный отчетный год через шесть месяцев пос срока, в который должны сделать это Стороны, не являющиеся региональными организациями экономической интеграции.

была получена отчетная информация, в течение пяти лет, начиная с конца соответствующего отчетного год Эта документация включает также в себя описание использовавшейся методологии сбора данных.

2. Каждая Сторона требует от владельцев или операторов объектов, подпадающих под действие требований о представлении отчетности согласно статье 7, использовать наилучшую имеющуюся информацию, которая может включать в себя данные мониторинга, коэффициенты пересчета выбросов, уравнения баланса массы, данные косвенного мониторинга или иные расчеты, технические оценки и прочи методы. В надлежащих случаях это следует делать в соответствии с международно признанными методологиями.

Статья 10
Оценка качества

1. Каждая Сторона требует, чтобы владельцы или операторы объектов, подпадающих под действие требований о представлении отчетности согласно пункту 1 статьи 7, обеспечивали качество представляемо ими информации.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы компетентный орган проводил оценку качества данных, содержащихся в ее регистре, в частности, на предмет их полноты, согласованности и достоверности, с учетом любых руководящих принципов, которые могут быть разработаны Совещанием Сторон.

Статья 11
Доступ общественности к информации

1. Каждая Сторона обеспечивает доступ общественности к информации, содержащейся в ее регистре выбросов и переноса загрязнителей без необходимости формулировать свою заинтересованность и в соответствии с положениями настоящего Протокола главным образом путем обеспечения того, чтобы ее регистр предусматривал прямой электронный доступ через публичные сети связи.

2. В тех случаях, когда общественность не имеет беспрепятственного доступа к информации, содержащейся в регистре соответствующей Стороны, с помощью прямых электронных средств, каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее компетентный орган представлял по запросу такую информацию с помощ любых других эффективных средств как можно скорее, но не позднее, чем через один месяц после получен соответствующего запроса.

3. При условии соблюдения положений пункта 4 каждая Сторона обеспечивает, чтобы доступ к информации, содержащейся в ее регистре, предоставлялся бесплатно.

4. Каждая Сторона может разрешить своему компетентному органу взимать плату за воспроизведение пересылку по почте конкретной информации, упомянутой в пункте 2, но эта плата не должна превышать разумного уровня.

5. В тех случаях, когда общественность не имеет беспрепятственного доступа к информации, содержащейся в регистре соответствующей Стороны, каждая Сторона облегчает электронный доступ к своему регистру в доступных для общественности местах, например в публичных библиотеках, учреждени местных органов власти и других соответствующих местах.

Статья 12
Конфиденциальность

c) конфиденциальности коммерческой и промышленной информации в тех случаях, когда такая конфиденциальность охраняется законом в целях защиты законных экономических интересов;

d) прав интеллектуальной собственности; или

e) конфиденциальности личных данных и/или досье, касающихся физического лица, если это ли не дало согласия на раскрытие такой информации общественности в тех случаях, когда такая конфиденциальность предусмотрена в национальном законодательстве.

Вышеупомянутые основания для сохранения конфиденциальности толкуются ограничительно с учетом тог отвечает ли раскрытие информации общественным интересам, а также с учетом того, относится ли запрошенная информация к выбросам в окружающую среду.

2. В рамках подпункта 1(c) любая информация о выбросах, которая имеет отношение к охране окружающей среды, подлежит рассмотрению на предмет ее раскрытия в соответствии с национальным законодательством.

3. В тех случаях, когда сохраняется конфиденциальный статус информации в соответствии с пунктом 1 регистре указывается тип изъятой информации посредством, например, предоставления, по возможности, общей информации о химических свойствах и причины такого изъятия.

Статья 13
Участие общественности в создании и совершенствовании национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей

1. Каждая Сторона обеспечивает соответствующие возможности для участия общественности в создан и совершенствовании ее национального регистра выбросов и переноса загрязнителей в рамках ее национального законодательства.

2. Для цели пункта 1 каждая Сторона предоставляет общественности возможность бесплатного доступ к информации о предлагаемых мерах, касающихся создания и совершенствования ее национального регист выбросов и переноса загрязнителей, а также возможность для представления любых замечаний, информац аналитических материалов или мнений, которые имеют отношение к процессу принятия решений, и соответствующий орган надлежащим образом учитывает такой вклад общественности.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы при принятии решения о создании или существенном изменен ее регистра общественности своевременно предоставлялась информация об этом решении и сообщались соображения, на которых оно основывается.

Статья 14
Доступ к правосудию

1. Каждая Сторона в рамках своего национального законодательства обеспечивает, чтобы любое лицо, считающее, что его просьба о доступе к информации в соответствии с пунктом 2 статьи 11 не принята во внимание или неправомерно отклонена, будь то частично или полностью, что на нее не дано адекватного ответа или что она иным образом не рассмотрена в соответствии с положениями данного пункта, имело доступ к процедуре пересмотра в суде или ином независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом.

2. Требования, предусмотренные в пункте 1, применяются без ущерба для прав и обязательств Сторон действующим применимым между ними договорам, касающимся предмета настоящей статьи.

Статья 15
Наращивание потенциала

1. Каждая Сторона содействует информированию общественности о ее регистре выбросов и переноса загрязнителей и обеспечивает предоставление общественности помощи и рекомендаций в области доступа к ее регистру и понимания и использования содержащейся в нем информации.

2. Каждой Стороне следует обеспечивать надлежащее наращивание потенциала ответственных органов учреждений и предоставление им рекомендаций с целью оказания им помощи в выполнении ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья 16
Международное сотрудничество

1. Стороны соответствующим образом осуществляют сотрудничество и оказывают друг другу содействие:

a) в рамках международных действий в поддержку целей настоящего Протокола;

b) на основе взаимной договоренности между соответствующими Сторонами при внедрении национальных систем во исполнение настоящего Протокола;

c) при совместном использовании информации в соответствии с настоящим Протоколом в отношении выбросов и переносов в пограничных районах; и

d) при совместном использовании информации в соответствии с настоящим Протоколом в отношении переносов между Сторонами.

2. Стороны поощряют сотрудничество между ними и, в надлежащих случаях, с соответствующими международными организациями с целью содействия:

a) информированию общественности на международном уровне;

b) передаче технологий; и

c) оказанию технической помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторона являющимся странами с переходной экономикой, в вопросах, относящихся к настоящему Протоколу.

Статья 17
Совещание Сторон

1. Настоящим учреждается Совещание Сторон. Его первая сессия созывается не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Протокола. Впоследствии очередные сессии Совещания Сторон проводятся последовательно или параллельно с очередными совещаниями Сторон Конвенции, если Сторон настоящего Протокола не примут иного решения. Совещание Сторон проводит внеочередную сессию, если оно принимает соответствующее решение в ходе очередной сессии или же по письменной просьбе любой и Сторон при условии, что в течение шести месяцев после препровождения этой просьбы Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии всем Сторонам указанная просьба будет поддержана по меньшей мере одной третью этих Сторон.

2. Совещание Сторон постоянно следит за ходом осуществления и совершенствования настоящего Протокола на основе отчетности, регулярно представляемой Сторонами, и с учетом этой цели:

d) рассматривает и, при необходимости, принимает меры по укреплению международного сотрудничества в соответствии со статьей 16;

e) учреждает такие вспомогательные органы, которые оно сочтет необходимым;

f) рассматривает и утверждает предложения, касающиеся таких поправок к настоящему Протоколу и приложений к нему, которые сочтены необходимыми для выполнения целей настоящего Протокола, в соответствии с положениями статьи 20;

g) на своей первой сессии рассматривает и принимает на основе консенсуса правила процедуры для своих сессий и сессий своих вспомогательных органов с учетом любых правил процедуры, принятых Совещанием Сторон Конвенции;

h) рассматривает возможность учреждения финансовых процедур на основе консенсуса и механизмов технической помощи в целях содействия осуществлению настоящего Протокола;

i) прибегает, при необходимости, к услугам других соответствующих международных органов в порядке предоставления услуг достижения целей настоящего Протокола; и

j) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для содействия достижению целей настоящего Протокола, в частности такие, как принятие руководящих принципов и рекомендаций, способствующих его осуществлению.

3. Совещание Сторон содействует обмену информацией об опыте, приобретенном в ходе представлени отчетности о переносе с использованием подходов, ориентированных на конкретные загрязнители и конкретные отходы, и рассматривает такой опыт в целях изучения возможности сближения этих двух подходов, принимая во внимание заинтересованность общественности в информации в соответствии со статьей 1 и общую эффективность национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей.

4. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентств по атомной энергии, а также любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые имеют право в соответствии со статьей 24 подписать настоящий Протокол, но не являются его Стороной, и любая межправительственная организация, обладающая компетенцией в областях, с которыми связан Протокол, имеют право участвовать в сессиях Совещания Сторон в качестве наблюдателей. Вопрос их допуска и участия регулируются правилами процедуры, принятыми Совещанием Сторон.

5. Любая неправительственная организация, обладающая компетенцией в областях, с которыми связан настоящий Протокол, и проинформировавшая Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о своем желании быть представленной на сессии Совещания Сторон, имеет право на такое участ в качестве наблюдателя, за исключением тех случаев, когда против этого возражает одна треть Сторон, присутствующих на сессии. Вопросы их допуска и участия регулируются правилами процедуры, принятыми Совещанием Сторон.

Статья 18
Право голоса

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона настоящего Протокола имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами. Такие организации не осуществляют своего права голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса и наоборот.

Статья 20
Поправки

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.

2. Предложения о внесении поправок в настоящий Протокол рассматриваются на сессии Совещания Сторон.

3. Любая предлагаемая поправка к настоящему Протоколу представляется в письменной форме в секретариат, который направляет ее по меньшей мере за шесть месяцев до начала сессии, на которой она предлагается для принятия, всем Сторонам, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениями Протокола и для которых еще не вступил в силу, а также Подписавшим Сторонам.

4. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в крайнем случае поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на сессии и участвующих в голосовании.

5. Для целей настоящей статьи «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» означают Стороны, присутствующие на заседании и голосующие за или против.

6. Любая поправка к настоящему Протоколу, принятая в соответствии с пунктом 4, направляется секретариатом Депозитарию, который распространяет ее среди всех Сторон, других государств и региональных организаций экономической интеграции, которые согласились быть связанными положениям Протокола и для которых он еще не вступил в силу, а также среди Подписавших Сторон.

7. Поправка, если таковая не относится к приложению, вступает в силу для тех Сторон, которые ратифицировали, приняли или утвердили ее, на девяностый день после получения Депозитарием документ о ратификации, принятии или утверждении не менее чем тремя четвертями Сторон, являвшихся Сторонами на момент ее принятия. Впоследствии она вступает в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Стороной ее документа о ратификации, принятии или утверждении этой поправки.

8. В случае поправки к приложению Сторона, которая не принимает такую поправку, уведомляет об это Депозитария в письменной форме в течение 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием. Депозитарий незамедлительно извещает все Стороны о получении любого такого уведомления. Сторона может в любое время отозвать уведомление о непринятии, после чего эта поправка к приложению вступает силу для этой Стороны.

9. По истечении 12 месяцев с даты ее распространения Депозитарием, как это предусмотрено в пункте поправка к приложению вступает в силу для тех Сторон, которые не направили уведомления Депозитарию соответствии с пунктом 8, при условии, что к этому времени такое уведомление представили не более трет Сторон, являвшихся Сторонами на момент принятия поправки.

10. Если поправка к приложению непосредственно связана с поправкой к настоящему Протоколу, то она не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящему Протоколу.

Статья 21
Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции в связи с настоящим Протоколом:

Статья 22
Рассмотрение соблюдения

На своей первой сессии Совещание Сторон устанавливает на основе консенсуса процедуры сотрудничества и институциональные механизмы несудебного, несостязательного и консультативного характера для оценки и поощрения соблюдения положений настоящего Протокола и для рассмотрения случаев несоблюдения. При установлении этих процедур и механизмов Совещание Сторон, в частности, рассматривает вопрос о том, целесообразно ли предусмотреть получение информации от представителей общественности по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу.

Статья 23
Урегулирование споров

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или применения настоящего Протокола они стремятся к его разрешению путем переговоров или с помощью любых других мирных средств урегулирования споров, приемлемых для участвующих в споре сторон.

2. При подписании, ратификации, принятии и утверждении настоящего Протокола или присоединении нему или в любой момент после этого государство может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с пунктом 1, оно принимает одно ил оба из следующих средств урегулирования споров в качестве обязательных в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

a) передача спора в Международный Суд;

b) арбитраж в соответствии с процедурой, изложенной в приложении IV.

Региональная организация экономической интеграции может сделать заявление с аналогичными последствиями в отношении арбитража в соответствии с процедурами, упомянутыми в подпункте (b).

3. Если стороны спора приняли оба средства урегулирования спора, упомянутые в пункте 2, то спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны спора не договорятся об ином.

Статья 24
Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания в Киеве (Украина) с 21 по 23 мая 2003 года по случаю проведения пятой Конференции министров «Окружающая среда для Европы», а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 31 декабря 2003 года всеми государствам являющимися членами Организации Объединенных Наций, и региональными организациями экономическо интеграции, созданными суверенными государствами — членами Организации Объединенных Наций, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, включая правомочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 25
Депозитарий

2. Настоящий Протокол открыт для присоединения для государств и региональных организаций экономической интеграции, упомянутых в статье 24, с 1 января 2004 года.

3. Любая упомянутая в статье 24 региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, притом, что ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами в соответствии с настоящим Протоколом. Если одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами, данная организация и ее государства члены принимают решение о своей соответствующей ответственности за выполнение своих обязательств п настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, предусмотренными в настоящем Протоколе.

4. В своих документах о ратификации, принятии, утверждении или присоединении региональные организации экономической интеграции, упомянутые в статье 24, заявляют о пределах своих полномочий в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Эти организации также информируют Депозитария о любом существенном изменении пределов своих полномочий.

Статья 27
Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

3. Для каждого государства или каждой региональной организации экономической интеграции, которы ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол или присоединяются к нему после сдачи хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Протокол вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или такой организацией своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 28
Оговорки

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 29
Выход

В любое время по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящего Протокола в отношении какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола путем направления письменного уведомления Депозитарию. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день с даты получения уведомления о нем Депозитарием.

Статья 30
Аутентичные тексты

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
1.	**Энергетика**		
a)	Нефтеперерабатывающие и газоперерабатывающие заводы	*	10 работников
b)	Установки для газификации и сжижения	*	
c)	Тепловые электростанции и другие установки для сжигания	с подводимой тепловой мощностью 50 мегаватт (МВт)	
d)	Коксовые печи	*	
e)	Углеразмольные мельницы	с мощностью 1 т в час	
f)	Установки для производства углехимических продуктов и твердого бездымного топлива	*	
2.	**Производство и обработка металлов**		
a)	Установки для обжига или агломерации металлических руд (включая сульфидную руду)	*	10 работников
b)	Установки для производства передельного чугуна или стали (первичная или вторичная плавка), включая непрерывную разливку	с производительностью 2,5 т в час	
c)	Установки для обработки черных металлов: i) станы горячей прокатки ii) кузнечные молоты	 с мощностью 20 т сырой стали в час энергия которых составляет 50 килоджоулей на молот, а потребляемая тепловая мощность превышает 20 МВт	
	iii) нанесение защитных распыленных металлических покрытий	с подачей сырой стали 2 т в час	
d)	Заводы для литья черных металлов	с производственной мощностью 20 т в день	
e)	Установки для: i) производства черновых цветных металлов из руды, концентратов или		

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
f)	Установки для поверхностной обработки металлов и пластических материалов с использованием электролитических или химических процессов	в которых емкость используемых для обработки чанов составляет 30 $м^3$	
3.	**Промышленность по переработке минерального сырья**		
a)	Подземные горные работы и связанные с ними операции	*	10 работников
b)	Открытая добыча полезных ископаемых	с площадью поверхности разрабатываемого участка 25 гектаров	
c)	Установки для производства: i) цементного клинкера во вращающихся обжиговых печах ii) извести во вращающихся обжиговых печах iii) цементного клинкера или извести в других печах	 с производственной мощностью 500 т в день с производственной мощностью, превышающей 50 т в день с производственной мощностью 50 т в день	
d)	Установки для производства асбеста и изготовления асбестосодержащих продуктов	*	10 работников
e)	Установки для производства стекла, включая стекловолокно	с плавильной мощностью 20 т в день	
f)	Установки для плавления минеральных веществ, включая производство минеральных волокон	с плавильной мощностью 20 т в день	
g)	Установки для производства керамических продуктов путем обжига, в частности кровельной черепицы, кирпича, огнеупорного кирпича, керамической плитки, каменной керамики или фарфоровых изделий	с производственной мощностью 75 т в день, или с объемом обжиговых печей 4 $м^3$ и плотностью садки на обжиговую печь 300 кг/$м^3$	
4.	**Химическая промышленность**		
a)	Химические установки для производства в промышленном масштабе основных органических химических веществ, таких, как: i) простые углеводороды (линейные или циклические, насыщенные или ненасыщенные, алифатические или ароматические); ii) кислородсодержащие	*	10 работников

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
	нитросоединения или нитратные соединения, нитрилы, цианаты, изоцианаты; v) фосфорсодержащие углеводороды;		
	vi) галогенизированные углеводороды; vii) органометаллические соединения; viii) основные пластические материалы (полимеры, синтетические волокна и волокна на базе целлюлозы); ix) синтетический каучук; x) краски и пигменты; xi) поверхностно-активные вещества;	*	
b)	Химические установки для производства в промышленном масштабе основных неорганических химических веществ, таких, как: i) газы, такие, как аммиак, хлор или хлористый водород, фтор или фтористый водород, оксиды углерода, соединения серы, оксиды азота, водород, диоксид серы, хлорокись углерода; ii) кислоты, такие, как хромовая кислота, фтористоводородная кислота, фосфорная кислота, азотная кислота, хлористоводородная кислота, серная кислота, олеум, сернистая кислота; iii) щелочи, такие, как гидроокись аммония, гидроокись калия, гидроокись натрия; iv) соли, такие, как хлористый аммоний, хлорноватокислый калий, углекислый калий, углекислый натрий, перборат, азотнокислое серебро; v) неметаллы, оксиды металлов или другие неорганические соединения, такие, как карбид кальция, кремний, карбид кремния;	*	10 работников
c)	Химические установки для производства в промышленном масштабе фосфорных, азотных или	*	

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
	процессы для производства в промышленном масштабе основных фармацевтических продуктов;		
f)	Установки для производства в промышленном масштабе взрывчатых веществ и пиротехнических продуктов.	*	
5.	**Управление отходами и сточными водами**		
a)	Установки для сжигания, пиролиза, рекуперации, химической обработки или захоронения опасных отходов	на которые поступает 10 т в день	10 работников
b)	Установки для сжигания коммунально-бытовых отходов	с производительностью 3 т в час	
c)	Установки для удаления неопасных отходов	с производительностью 50 т в день	
d)	Свалки (исключая свалки инертных отходов)	на которые поступает 10 т в день, или с общей емкостью 25 000 т	
e)	Установки для удаления или рециркуляции туш домашних животных и отходов животноводства	с перерабатывающей мощностью 10 т в день	
f)	Городские установки для очистки сточных вод	с производительностью, эквивалентной численности населения 100 000 человек	
g)	Независимо эксплуатируемые промышленные установки для очистки сточных вод, обслуживающие один или более из перечисленных в данном приложении видов деятельности	с производительностью 10 000 $м^3$ в день	10 работников
6.	**Производство и обработка бумаги и древесины**		
a)	Промышленные установки для производства целлюлозы из древесины или аналогичных волокнистых материалов;	*	10 работников
b)	Промышленные установки для производства бумаги и картона и других первичных продуктов из древесины (таких, как картон, древесноволокнистые плиты и фанера)	с производственной мощностью 20 т в день	
c)	Промышленные установки для обработки химикатами древесины и изделий из древесины	с производственной мощностью 50 $м^3$ в день	
7.	**Интенсивное животноводство и аквакультура**		

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
b)	Интенсивная аквакультура	1 000 т рыбы и моллюсков в год	
8.	**Продукты животноводства и растениеводства из сектора производства пищевых продуктов и напитков**		
a)	Бойни	с мощностью по переработке 50 т туш в день	10 работников
b)	Обработка и переработка с целью производства пищевых продуктов и напитков из:		
	i) животного сырья (помимо молока) ii) растительного сырья	с мощностью по производству готовой продукции 75 т в день с мощностью по производству 300 т готовой продукции в день (средний показатель на квартальной основе)	10 работников
c)	Обработка и переработка молока	при которых количество поступающего молока составляет 200 т в день (средний показатель на ежегодной основе)	
9.	**Прочие виды деятельности**		
a)	Установки для предварительной обработки (такие операции, как промывка, отбеливание, мерсеризация) или окрашивания волокна или текстиля	на которых объем обрабатываемых материалов составляет 10 т в день	10 работников
b)	Установки для дубления кож и шкур	на которых объем переработки составляет 12 т обработанных продуктов в день	
c)	Установки для поверхностной обработки веществ, предметов или продуктов с использованием органических растворителей, в частности для отделки, печати, покрытия, обезжиривания, гидроизолирования, калибровки, окраски, очистки или пропитки	с производственной мощностью 150 кг в час или 200 т в год	
d)	Установки для производства углерода (естественного кокса) или электрографита путем сжигания или графитизации	*	

№	Вид деятельности	Пороговое значение мощности (колонка 1)	Пороговая численность работников (колонка 2)
e)	Установки для строительства и окраски или удаления краски с судов	с производственными возможностями для судов длиной 100 м	10 работников

Пояснительные примечания

В колонке 1 приведены пороговые значения производственной мощности, упомянутые в пункте 1(a) статьи 7.

Знак «*» означает, что пороговое значение производительности к этому виду деятельности не применяется (требование о представлении отчетности распространяется на все объекты).

В колонке 2 приведены пороговые значения для численности работников, упомянутые в пункте 1(b) статьи 7.

«10 работников» означает эквивалент 10 работников, занятых полный рабочий день.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ЗАГРЯЗНИТЕЛИ

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1(a)) кг/год	В воду (колонка 1(b)) кг/год	В землю (колонка 1(c)) кг/год		
1	74-82-8	Метан (CH_4)	100 000	–	–	–	*
2	630080	Окись углерода (CO)	500 000	–	–	–	*
3	124-38-9	Диоксид углерода (CO_2)	100 000 000	–	–	–	*
4		Гидрофторуглероды (ГФУ)	100	–	–	–	*
5	10024-97-2	Закись азота (N_2O)	10 000	–	–	–	*
6	7664-41-7	Аммиак (NH_3)	10 000	–	–	–	10 000
7		Неметановые летучие органические соединения (НМЛОС)	100 000	–	–	–	*
8		Оксиды азота (NO_X/NO_2)	100 000	–	–	–	*
9		Перфторуглероды (ПФУ)	100	–	–	–	*
10	2551-62-4	Шестифтористая сера (SF_6)	50	–	–	–	*
11		Оксиды серы (SO_X/SO_2)	150 000	–	–	–	*
12		Общее количество азота	–	50 000	50 000	10 000	10 000
13		Общее количество фосфора	–	5 000	5 000	10 000	10 000
14		Гидрохлорфторуглероды (ГХФУ)	1	–	–	100	10 000
15		Хлорфторуглероды (ХФУ)	1	–	–	100	10 000
16		Галоны	1	–	–	100	10 000
17	7440-38-2	Мышьяк и его соединения (в виде As)	20	5	5	50	50
18	7440-43-9	Кадмий и его соединения (в виде Cd)	10	5	5	5	5
19	7440-47-3	Хром и его соединения (в виде Cr)	100	50	50	200	10 000
20	7440-50-8	Медь и ее соединения(в виде Cu)	100	50	50	500	10 000
21	7439-97-6	Ртуть и ее соединения (в виде Hg)	10	1	1	5	5

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1(a)) кг/год	В воду (колонка 1(b)) кг/год	В землю (колонка 1(c)) кг/год		
26	309-00-2	Альдрин	1	1	1	1	1
27	1912-24-9	Атразин	–	1	1	5	10 000
28	57-74-9	Хлордан	1	1	1	1	1
29	143-50-0	Хлордекон	1	1	1	1	1
30	470-90-6	Хлорфенвинфос	–	1	1	5	10 000
31	85535-84-8	Хлороалканы, C_{10}-C_{13}	–	1	1	10	10 000
32	2921-88-2	Хлорпирифос	–	1	1	5	10 000
33	50-29-3	ДДТ	1	1	1	1	1
34	107-06-2	1,2-дихлорэтан (ДХЭ)	1 000	10	10	100	10 000
35	75-09-2	Дихлорметан (ДХМ)	1 000	10	10	100	10 000
36	60-57-1	Дильдрин	1	1	1	1	1
37	330-54-1	Диурон	–	1	1	5	10 000
38	115-29-7	Эндосульфан	–	1	1	5	10 000
39	72-20-8	Эндрин	1	1	1	1	1
40		Галогенизированные органические соединения (в виде АОГ)	–	1 000	1 000	1 000	10 000
41	76-44-8	Гептахлор	1	1	1	1	1
42	118-74-1	Гексахлорбензол (ГХБ)	10	1	1	1	5
43	87-68-3	Гексахлорбутадиен (ГХБД)	–	1	1	5	10 000
44	608-73-1	1,2,3,4,5,6-гексахлорцик-логексан (ГХГ)	10	1	1	1	10
45	58-89-9	Линдан	1	1	1	1	1
46	2385-85-5	Мирекс	1	1	1	1	1
47		ПХДД+ПХДФ (диоксины+фураны) (в виде э.т.)	0,001	0,001	0,001	0,001	0,001
48	608-93-5	Пентахлорбензол	1	1	1	5	50
49	87-86-5	Пентахлорфенол (ПХФ)	10	1	1	5	10 000
50	1336-36-3	Полихлорированные дифенилы (ПХД)	0,1	0,1	0,1	1	50

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1(a)) кг/год	В воду (колонка 1(b)) кг/год	В землю (колонка 1(c)) кг/год		
57	79-01-6	Трихлорэтилен	2 000	–	–	1 000	10 000
58	67-66-3	Трихлорметан	500	–	–	1 000	10 000
59	8001-35-2	Таксофен	1	1	1	1	1
60	75-01-4	Винилхлорид	1 000	10	10	100	10 000
61	120-12-7	Антрацен	50	1	1	50	50
62	71-43-2	Бензол	1 000	200 (в виде BTEX)[a]	200 (в виде BTEX)[a]	200 (в виде BTEX)[a]	10 000
63		Бромированные дифениловые эфиры (БДЭ)	–	1	1	5	10 000
64		Нонилфенол этоксилаты (НФ/НФЭ) и связанные с ними вещества	–	1	1	5	10 000
65	100-41-4	Этилбензол	–	200 (в виде BTEX)[a]	200 (в виде BTEX)[a]	200 (в виде BTEX)[a]	10 000
66	75-21-8	Оксид этилена	1 000	10	10	100	10 000
67	34123-59-6	Изопротурон	–	1	1	5	10 000
68	91-20-3	Нафталин	100	10	10	100	10 000
69		Органотиновые соединения (в виде общего Sn)	–	50	50	50	10 000
70	117-81-7	Ди-(2-этилгексил)фталат (ДЭГФ)	10	1	1	100	10 000
71	108-95-2	Фенолы (в виде общего С)	–	20	20	200	10 000
72		Полициклические ароматические углеводороды (ПАУ)[b]	50	5	5	50	50
73	108-88-3	Толуол	–	200 (в виде BTEX)[a]	200 (в виде BTEX)[a]	200 (в виде BTEX)[a]	10 000
74		Трибутилин и соединения	–	1	1	5	10 000
75		Трифенилтин и соединения	–	1	1	5	10 000
76		Общий органический углерод (ООУ) (в виде общего С или ХПК/3)	–	50 000	–	–	**
77	1582-09-8	Трифлуралин	–	1	1	5	10 000

№	Номер КАС	Загрязнитель	Пороговые значения выбросов (колонка 1)			Пороговое значение для переноса загрязнителей за пределы участка (колонка 2) кг/год	Пороговое значение для производства, обработки или использования (колонка 3) кг/год
			В воздух (колонка 1(a)) кг/год	В воду (колонка 1(b)) кг/год	В землю (колонка 1(c)) кг/год		
		общего CN)					
83		Фториды (в виде общего F)	–	2 000	2 000	10 000	10 000[c]
84		Фтор и неорганические соединения (в виде HF)	5 000	–	–	–	10 000
85	74-60-8	Цианистый водород (HCN)	200	–	–	–	10 000
86		Твердые частицы $ТЧ_{10}$	50 000	–	–	–	*

Пояснительные замечания

Номер КАС загрязнителя означает точный идентификатор в КАС (Перечень химических соединений).

В колонке 1 приведены пороговые значения, упомянутые в пунктах 1(a)(i) и (iv) статьи 7. Если пороговое значение в данной подколонке (в воздух, воду или землю), превышается, то для тех Сторон, которые выбрали систему представления данных согласно пункту 1(a) статьи 7, требуется представление данных по соответствующему объекту о выбросах или, в случае загрязнителей, содержащихся в сточных водах, предназначенных для очистки сточных вод, о переносах в экологическую среду, упомянутую в этой подколонке.

В колонке 2 приведены пороговые значения, упомянутые в пункте 1(a)(ii) статьи 7. Если пороговое значен в этой колонке превышается для данного загрязнителя, то для тех Сторон, которые выбрали систему представлен данных согласно пункту 1(a)(ii) статьи 7, требуется представление данных по соответствующему объекту о переносе этого загрязнителя за пределы участка.

В колонке 3 приведены пороговые значения, упомянутые в пункте 1(b) статьи 7. Если пороговые значения этой колонке превышаются для данного загрязнителя, то для тех Сторон, которые выбрали систему представлени данных согласно пункту 1(b) статьи 7, требуется представление данных по соответствующему объекту о выбросах переносах за пределы участка этого загрязнителя.

Знак «–» указывает на то, что данный параметр не задействует требования о представлении данных.

Знак «*» указывает на то, что для данного загрязнителя необходимо использовать пороговое значение выбросов, указанное в колонке 1 a), а не пороговое значения для производства, обработки или использования.

Знак «**» указывает на то, что для данного загрязнителя необходимо использовать пороговое значение выбросов, указанное в колонке 1 b), а не пороговое значение для производства, обработки или использования.

Сноски

[a] Отдельные загрязнители, по которым должны представляться данные в случае превышения порогового значения для BTEX (суммарный параметр для бензола, толуола, этилбензолов и ксиленов).

[b] Полициклические ароматические углеводороды (ПАУ) измеряются как бензо(a)пирен(50-32-8), бензо(в)флуорантен(205-99-2), бензо(к)флуорантен(207-08-9), идено(1,2,3-cd)пирен (193-39-5) (взято из Протокол по стойким органическим загрязнителям к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния).

ПРИЛОЖЕНИЕ III
ЧАСТЬ А

ОПЕРАЦИИ ПО УДАЛЕНИЮ («У»)

– Захоронение в земле или сброс на землю (например, на свалку).

– Обработка земли (например, биохимическое разложение жидких или шламовых отходов в почве и т.д.).

– Закачка на большую глубину (например, закачка отходов соответствующей консистенции в скважины соляные купола или естественные резервуары).

– Сброс в поверхностные резервуары (например, сброс жидких или шламовых отходов в котлованы, пруды или отстойные бассейны).

– Сброс на специально оборудованные свалки (например, сброс в отдельные отсеки с защитным покрытием, закрывающиеся крышкой и изолированные друг от друга и окружающей среды).

– Сброс в водоемы, кроме морей/океанов.

– Сброс в моря/океаны, в том числе захоронение на морском дне.

– Биологическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким–либо из способов, оговоренных в настоящем разделе.

– Физико-химическая обработка, не оговоренная в других разделах настоящего приложения, которая ведет к образованию конечных соединений или смесей, которые затем удаляются каким–либо из способов, оговоренных в настоящем разделе (например, выпаривание, сушка, прокаливание, нейтрализация, осаждение).

– Сжигание на суше.

– Сжигание в море.

– Захоронение (например, размещение контейнеров в шахте).

– Получение однородной или неоднородной смеси до начала любой из операций, указанных в настоящем разделе.

– Переупаковка до начала любой из операций, указанных в настоящем разделе.

– Хранение в ожидании любой из операций, указанных в настоящем разделе.

ЧАСТЬ В
ОПЕРАЦИИ ПО РЕКУПЕРАЦИИ («Р»)

– Использование в виде топлива (кроме прямого сжигания) или иным образом для получения энергии.

- Рекуперация компонентов, используемых для борьбы с загрязнением.
- Рекуперация компонентов катализаторов.
- Повторная перегонка использованных нефтепродуктов или иное повторное применение ранее использованных нефтепродуктов.
- Обработка земель, благотворно сказывающаяся на земледелии или улучшающая экологическую обстановку.
- Использование остаточных материалов от любых операций по рекуперации, указанных в настоящем разделе.
- Обмен отходами для их задействования в операциях по рекуперации, указанных в настоящем раздел
- Аккумулирование материала, предназначенного для последующего задействования в любой операци указанной в настоящем разделе.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV
АРБИТРАЖ

1. В случае передачи спора на арбитражное разбирательство согласно пункту 2 статьи 23 настоящего Протокола сторона или стороны уведомляют по дипломатическим каналам другую сторону или другие стороны спора, а также секретариат о предмете арбитражного разбирательства и указывают, в частности, статьи настоящего Протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариа препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящего Протокола.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как сторона-истец или стороны-истцы, так и другая сторона или другие стороны спора назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитр по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь свое обычное место жительства на территории одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношения к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение последующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения уведомления, упомянутого в пункте 1, то другая сторона может информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение последующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. Если она не сделает этого течение такого срока, то председатель информирует об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который производит такое назначение в течение последующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и положениями настоящего Протокола.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего приложения, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимают большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя для этого все имеющиеся в их распоряжении средства:

a) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию;

b) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны спора и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защит

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, покрываются сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои расходы и предоставляет сторонам спора окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящего Протокола, которая имеет к предмету спора интерес правового характера может быть затронута решением по данному делу, может принимать участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев с даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается изложением причин. Это решение является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд направляет свое решение сторон спора и секретариату. Секретариат препровождает полученную информацию всем Сторонам настоящего Протокола.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнени решения суда, может быть передан любой из сторон в арбитражный суд, который вынес это решение, или – при невозможности воспользоваться услугами последнего — в другой суд, создаваемый с этой целью таким же образом, как и первый.